



L'écriture inspirée : activités de création littéraire à partir du site Web *Écrivains et écrivaines du Canada*

Toutes les stratégies globales d'enseignement figurant sur le site Web de Bibliothèque et Archives Canada sont assorties de directives détaillées à l'intention des enseignants et des enseignantes, et comprennent les résultats, les attentes et les objectifs d'apprentissage visés, des conseils pour l'utilisation en classe, des feuilles de travail pour les élèves et des suggestions de critères d'évaluation.

STRATÉGIE D'ENSEIGNEMENT

Description du projet

Cette unité encouragera les élèves à s'inspirer du matériel figurant sur le site Web *Écrivains et écrivaines du Canada* de Bibliothèque et Archives Canada pour réaliser leur propre création littéraire. Elle contient des activités centrées sur les élèves qui font appel au processus guidé de la triade dialectique : information, inspiration et invention. Les élèves puiseront de l'information dans les fonds d'archives d'écrivains et d'écrivaines du Canada célèbres et, avec quelques conseils de l'enseignant ou de l'enseignante, synthétiseront leurs découvertes dans leur propre création littéraire.

Activités centrées sur l'élève

Les activités 1, 2 et 3 doivent être présentées dans le cadre de cours consécutifs. Les élèves peuvent travailler individuellement ou en petits groupes, selon les indications de l'enseignant ou de l'enseignante. Pour l'activité 1, par exemple, la classe peut être répartie en petits groupes. Le site propose aussi deux activités facultatives.

ATTENTES

Les enseignants et les enseignantes, ainsi que les enseignants et les enseignantes bibliothécaires, sont invités à avoir recours au site Web pour répondre à diverses attentes des programmes d'études de 11^e et de 12^e année (5^e secondaire). En effet, selon plusieurs programmes d'études provinciaux, les élèves doivent utiliser du matériel imprimé et électronique pour faire de l'analyse et de la création. En outre, les élèves doivent montrer qu'ils comprennent des textes littéraires et des textes courants canadiens de diverses cultures, régions et époques. Ils doivent démontrer qu'ils comprennent les types de discours en utilisant un moyen d'expression (sonore, visuel, imprimé et multimédia) jumelé à un contexte précis ou en y réagissant. Le site Web de Bibliothèque et Archives

Canada présente des écrivains et écrivaines de diverses régions du Canada dont les genres littéraires sont variés; les généreuses contributions de ces auteurs pourraient donc aider les élèves à répondre à ces attentes.

RÉSULTATS/ATTENTES/OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE

Matière/Âge

Langue (Français), 11^e et 12^e année (5^e secondaire)

Résultats en langue

(L) Lecture

- Reconnaître les caractéristiques des sources primaires et secondaires.
- Démontrer sa compréhension des usages du matériel d'archives, y compris des journaux, des brouillons et d'autres sources primaires.
- Comprendre les étapes de la création littéraire de l'inspiration à l'invention, en passant par la révision.

(É) Écriture

- Évaluer l'utilité de la révision dans toutes les formes de textes.
- Faire l'expérience de divers genres et formes linguistiques illustrés dans le site *Web Écrivains et écrivaines du Canada*.
- Explorer sous la forme d'un essai certains des termes littéraires définis ou utilisés dans cette étude.
- Rédiger un texte où l'émetteur est bien situé et le destinataire, bien ciblé.

(O/V) Communication orale et visuelle

- Respecter et aider ses partenaires, et collaborer avec eux, dans tous les échanges exploratoires.
- Inventer une variété d'exercices ou de stratégies de collaboration en vue d'un échange d'idées.
- Utiliser certaines des techniques visuelles et sonores employées par les différents auteurs sur le site *Web Écrivains et écrivaines du Canada* (y compris les techniques multimédias) pour exprimer des idées.

RÉFÉRENCES

From Ink Lake: Canadian Stories, recueil de nouvelles choisies par Michael Ondaatje, Mississauga (Ontario), Knopf Canada, 1992.

Ghiselin, Brewster (dir.). *The Creative Process: a Symposium*, Toronto, New American Library of Canada, 1965.

The Oxford Book of French-Canadian Short Stories, introduction de Marie-Claire Blais, Richard Teleky (dir.), Toronto, Oxford University Press, 1983.

Urquhart, Jane. *The Whirlpool: a Novel*, Toronto, McClelland and Stewart, 1986.

Activité d'introduction

Cette activité dirigée par l'enseignant ou l'enseignante peut servir à présenter aux élèves le site Web *Écrivains et écrivaines du Canada*. L'ensemble ou une partie des tâches suivantes peut servir à la mise en situation.

Tâches

1. Ouvrez le site Web de Bibliothèque et Archives Canada <http://www.collectionscanada.ca>. Demandez aux élèves d'explorer la page d'accueil en cliquant sur divers articles de menu, dont ArchiviaNet, AMICUS et les fonctions de recherche sur le site, les sujets en vedette, ainsi que les barres de menus de droite et de gauche. Invitez-les ensuite à cliquer sur « Explorer les thèmes choisis », puis sur « Littérature »; sous « Expositions virtuelles », demandez-leur de cliquer sur *Écrivains et écrivaines du Canada*.
2. Faites le survol du site Web *Écrivains et écrivaines du Canada*. De nombreux écrivains et écrivaines du Canada ont généreusement confié leurs documents à Bibliothèque et Archives Canada : Marie-Claire Blais, Jacques Brault, Hector de Saint-Denys Garneau, Roger Lemelin, Carol Shields, Elizabeth Smart, Michel Tremblay et Jane Urquhart. Les activités qui suivent visent à présenter le processus créateur au moyen de ressources en ligne provenant de manuscrits d'écrivains et d'écrivaines canadiens réputés. L'exploration de ces ressources devrait à la fois faire découvrir aux élèves les meilleures œuvres de ces écrivains et écrivaines et les inspirer à créer leur meilleure œuvre personnelle.
3. Demandez aux élèves de cliquer sur « À propos du site » et de répondre ensuite aux questions suivantes :
 - a) Quels renseignements vous semblent-ils pertinents?
 - b) En quoi la numérisation de la collection Canadiana sert-elle à la fois l'artiste et le public?
 - c) Que signifie le mot « fonds » dans ce contexte? Que contient un fonds?
 - d) L'éventail des personnes qui ont contribué au projet jusqu'à maintenant vous semble-t-il exhaustif et varié?
4. Invitez les élèves à cliquer sur « Introduction » et à parcourir la liste des écrivains et écrivaines qui y figure. Demandez-leur de cliquer sur l'écrivain ou l'écrivaine qu'ils veulent découvrir et de répondre ensuite aux questions suivantes :
 - a) Quelles sont les trois catégories sous lesquelles sont groupés les renseignements sur chaque écrivain?
 - b) Que semble contenir chaque catégorie?
 - c) Certains de ces éléments piquent-ils votre curiosité? Lesquels?

- d) Avez-vous lu certains des textes ou romans mentionnés?
- e) Avez-vous autant d'aisance à lire en français et en anglais? Dans quelle langue préférez-vous lire?
- f) Pourquoi certains des titres sont-ils différents une fois traduits dans l'autre langue officielle?
- g) Avant d'étudier chacun des écrivains et écrivaines figurant sur le site Web de Bibliothèque et Archives Canada, vous voudrez peut-être lire un écrit de l'un ou l'une d'entre eux. Trouvez un de ces textes et lisez-le.

Activité 1 Information

Sans lecteurs, les documents d'archives comme les manuscrits littéraires restent inutilisés et tombent dans l'oubli. Les lecteurs insufflent une nouvelle vie à ces documents en les jumelant à leurs intérêts personnels. Le processus créateur est un mouvement organique qui nécessite des connexions de l'imaginaire avec « des messages neuronaux et électriques qui organisent la réponse globale en des schémas dynamiques » [traduction] (R.W. Gerard, « The Biological Basis of Imagination », *The Creative Process: a Symposium*, 1965, p. 246).

Des activités axées sur les trois principes fondamentaux de la créativité, à savoir l'information, l'inspiration et l'invention, guideront les élèves dans l'exploration du site Web.

Information

Beaucoup de travail intellectuel précède l'éclair de génie -- peut-être la théorie de la gravitation ne se réalise-t-elle qu'au moment où la pomme métaphorique tombe sur l'esprit prêt à l'accueillir. [traduction]

- R.W. Gerard, dans *The Creative Process: a Symposium*, p. 246

La préparation, comme vous le découvrirez en explorant le site Web *Écrivains et écrivaines du Canada*, est indissociable de toute forme de création. Selon Thomas Edison, le prolifique inventeur américain, le génie est fait avant tout d'un fort pourcentage de transpiration. Mais s'amuser à explorer fait partie intégrante du processus créateur. Laissez donc vos élèves répondre aux questions et effectuer les tâches, guidés en cela par leur curiosité, au fur et à mesure qu'ils découvrent les ressources de Bibliothèque et Archives Canada. Demandez-leur de consigner leurs réponses dans un journal, un blogue ou un carnet de route.

Processus

1. Demandez aux élèves de choisir dans la liste un écrivain ou une écrivaine pour en faire une étude approfondie. Invitez-les à lire les renseignements à son sujet qui se trouvent sur le site Web *Écrivains et écrivaines du Canada*. Demandez-leur ensuite de répondre aux questions suivantes :

- a) Est-ce que l'écrivain ou l'écrivaine a utilisé différents genres dans son œuvre? Lequel retrouve-t-on le plus? Pourquoi?
- b) Y a-t-il d'autres écrivains ou penseurs qui l'ont influencé(e)? Quelles sont les autres influences mentionnées? Comment ces influences se sont-elles manifestées dans ses œuvres?
- c) Quel type d'écrivain était-il ou était-elle (*par exemple : romancier ou romancière, dramaturge, essayiste, écrivain(e) politique, biographe, poète, etc.*)? Quelle est sa plus grande réalisation, ou la réalisation qui l'a fait connaître?
- d) Quels sont les principaux thèmes ou sujets explorés dans ses œuvres? Quels sont les problèmes examinés ou exposés?
- e) A-t-il ou a-t-elle abordé des sujets controversés? Ses écrits ont-ils fait l'objet de censure ou ont-ils été frappés d'interdit?
- f) Consignez au moins deux faits intéressants que vous avez appris sur l'écrivain ou l'écrivaine. Pourquoi ces faits ont-ils suscité votre intérêt?

Activité 2 Inspiration

Sans lecteurs, les documents d'archives comme les manuscrits littéraires restent inutilisés et tombent dans l'oubli. Les lecteurs insufflent une nouvelle vie à ces documents en les jumelant à leurs intérêts personnels. Le processus créateur est un mouvement organique qui nécessite des connexions de l'imaginaire avec « des messages neuronaux et électriques qui organisent la réponse globale en des schémas dynamiques » [traduction] (R.W. Gerard, « The Biological Basis of Imagination », dans *The Creative Process: a Symposium*, 1965, p. 246).

Des activités axées sur trois principes fondamentaux de la créativité, à savoir l'information, l'inspiration et l'invention, guideront les élèves dans l'exploration du site Web.

Inspiration

L'inspiration ne tombe pas du ciel. Je crois qu'elle est plutôt le résultat d'une profonde indolence et de notre incapacité à mettre en branle certaines forces qui nous animent. Ces forces inconnues sont à l'œuvre dans notre for intérieur, avec l'aide des éléments de la vie quotidienne, ses scènes et ses passions. [traduction]

- Jean Cocteau, « The Process of Inspiration », *The Creative Process: a Symposium*, 1965, p. 81-82

Selon Jean Cocteau, l'inspiration s'impose à nous, que nous le voulions ou non. Le travail créateur « s'insinue en nous et, malgré nous, cherche à naître » (p. 82). Avant que l'acte conscient d'écrire puisse prendre forme, nous devons nous complaire dans l'« indolence ». L'inspiration est le stade qui précède l'acte conscient : « Écrire, conquérir l'encre et le papier, aligner des lettres et des paragraphes, les ponctuer de points et de virgules, c'est tout autre chose que de mûrir le rêve d'une pièce de théâtre ou d'un roman. » [traduction] (Jean Cocteau, dans *The Creative Process: a Symposium*, p. 82)

Processus

1. Demandez aux élèves de visiter la « Galerie des manuscrits » d'un écrivain ou d'une écrivaine. Une fois qu'ils auront examiné plusieurs éléments de la galerie, invitez-les à inscrire dans leur journal, leur blogue ou leur carnet de route les idées qui leur viennent à l'esprit. Dites-leur d'utiliser leur imagination pour faire des associations entre ces idées et leur vie quotidienne. Ils ne doivent pas laisser la réalité s'immiscer dans leurs rêves.

2. Invitez les élèves à refaire l'exercice en changeant d'auteur(e). Comme l'inspiration est souvent stimulée au contact de l'autre (la découverte de l'insuline et celle de l'ADN sont issues de travaux conjoints), faites en sorte que les élèves se groupent deux par deux pour explorer la galerie des manuscrits de l'écrivain ou écrivaine. Demandez-leur d'échanger avec leur partenaire des idées glanées ici et là dans la galerie au moyen d'une stratégie comme le remue-méninges ou la conversation exploratoire. Individuellement, les élèves choisiront ensuite une façon de donner forme à certaines des idées recueillies en compagnie de leur partenaire. Suggérez aux élèves diverses formes de textes qu'ils pourraient utiliser pour exprimer leurs idées. Par exemple, un élève pourra écrire une nouvelle, un autre, créer un poème.
3. Demandez aux élèves de répondre aux questions suivantes :
 - a. Quels sont les manuscrits qui ressemblent le plus à votre texte en cours de rédaction? Expliquez.
 - b. Quelles sont les similarités entre votre processus d'écriture et celui d'un écrivain ou d'une écrivaine figurant sur le site *Web Écrivains et écrivaines du Canada*?
 - c. Si vous deviez faire une recherche sur les travaux d'un de ces écrivains, lequel ou laquelle choisiriez-vous? Expliquez.

Activité 2

Exercice facultatif - Sources d'inspiration

Les extraits suivants sont tirés d'œuvres écrites par des écrivains présentés sur le site Web *Écrivains et écrivaines du Canada*. En lisant attentivement ces extraits, les élèves devraient être en mesure de déceler une source d'inspiration de l'auteur dans la galerie des manuscrits. Les idées, comme les rêves, revêtent de nombreux déguisements et ne se laissent pas percer facilement. Outre le contenu, le style et le ton recèleront autant d'indices pour les élèves. Par-dessus tout, les élèves apprendront à apprécier le point de vue des auteurs sur la condition humaine.

1. All hope of redistributing this incredible classification process lost, Maud sat on a low stool in the twilight of the closet and considered the possessions of drowned men; how they always carried similar objects in the pockets. Yet, it was the crack in the cuff-link that would allow some relative to identify a body the earth had already, mercifully, taken care of. But rarely did that relative appear. These wild, violent deaths were too grotesque, Maud imagined, to be faced. (Jane Urquhart, *The Whirlpool*, p. 192)
2. Édouard entra dans la chambre de la grosse femme sur le bout des pieds. Elle était assoupie ou, plutôt, elle faisait semblant de l'être, ne voulant pas que Richard et Philippe viennent la voir avant que sa toilette ne soit terminée. Édouard prit doucement le plateau où traînaient les reliefs du repas de sa belle-sœur. « Dormez-vous? » Elle tourna vers lui une tête souriante où se lisait un certain soulagement. « Ah, c'est toé. » Reprenant son accent français, Édouard murmura sur un ton de conspirateur : « Vous croyiez que c'était la terrible Allberrtine? » [*sic*] (Michel Tremblay, *La grosse femme d'à côté est enceinte*, p. 48)
3. And so, returning to Canada through the fall sunshine, I look homeward now and melt, for though I am crowned and anointed with love and have obtained from life all I asked, what am I as I enter my parents' house but another prodigal daughter? I see their faces at which I shall never be free to look dispassionately. They gaze out of the window with eyes harassed by what they continually fear they see, like premature ghosts, straggling homeward over the plain. (Elizabeth Smart, « By Grand Central Station I Sat Down and Wept », dans *From Ink Lake*, p. 458)
4. Héloïse avait fermé les yeux. Elle priait, un peu à l'écart, loin de ses frères et des jeunes enfants. Les *Ave* mélancoliques coulaient de ses lèvres comme des plaintes. Seules y répondaient quelques jeunes filles toujours vaillantes -- celles que Jean Le Maigre appelait les Grandes A : Aurélia, Anita, Anna... Les voix d'hommes s'étaient tues, et Grand-Mère n'ouvrait plus la bouche que pour dire des « A...men, A...men » au milieu des bébés accroupis. (Marie-Claire Blais, *Une saison dans la vie d'Emmanuel*, p. 29)

Activité 3 Invention

Créer consiste précisément à ne pas faire d'associations inutiles, à faire celles qui sont utiles et qui ne sont qu'une infime minorité. L'invention est un discernement, un choix. [traduction]

- Henri Poincaré, « Mathematical Creation », dans *The Creative Process: a Symposium*, 1965, p. 35

Vos créations

Après s'être familiarisés avec les deux premiers aspects du processus créateur (l'information et l'inspiration), les élèves en découvriront maintenant le troisième aspect, l'invention. Ils utiliseront ce qu'ils ont appris relativement à l'information et à l'inspiration propres aux auteurs étudiés pour inventer leur propre réponse à l'œuvre d'un écrivain ou d'une écrivaine célèbre du Canada.

Processus

Demandez aux élèves de choisir l'une des propositions suivantes :

1. Réfléchissez à une des situations décrites dans les extraits faisant l'objet de l'exercice facultatif « Sources d'inspiration ». Écrivez votre propre réponse créative ou analytique à l'extrait.
2. À partir des idées dégagées à l'activité 2, rédigez votre propre création littéraire.
3. Racontez dans votre journal l'expérience que vous avez vécue pendant vos recherches sur le site *Web Écrivains et écrivaines du Canada*. Décrivez les impressions, positives et négatives, que les écrivains et écrivaines ont produites sur vous.
4. Choisissez une tâche parmi les suivantes :
 - a) Dans la « Galerie des manuscrits » de Jane Urquhart, trouvez la description de « Body of Man found in Whirlpool Rapids on Sunday July 21/1918 by Reddy Hill ». D'après les éléments de la description, réinventez la personne telle que vous l'imaginez avant qu'elle ne saute dans les rapides. Inventez une histoire au sujet de cette personne, ou d'une autre personne décrite dans ce journal ou carnet. Vous pourriez aussi écrire une histoire de meurtre et mystère à partir de la question : Était-ce un suicide?
 - b) Dans la « Galerie des manuscrits » de Elizabeth Smart ou de Saint-Denis Garneau, examinez les carnets, les poèmes et les œuvres d'art. Écrivez ensuite

une réponse poétique à un des articles qui se trouve dans la galerie. Commencez à tenir votre propre journal, en réponse plus particulièrement à certains des éléments que vous avez découverts sur le site Web *Écrivains et écrivaines du Canada*.

- c) Dans la « Galerie des manuscrits » de Roger Lemelin, examinez le dessin du frontispice de cette édition du roman *Au pied de la pente douce*. Créez un autre dessin à l'encre, pour représenter l'œuvre. Ou trouvez le scénario de l'une des pièces de théâtre de Roger Lemelin créées à la radio ou à la télévision et indiquez pourquoi elle devrait être rediffusée. (Visionnez aussi les vidéoclips figurant sur le site Web *Écrivains et écrivaines du Canada* ou tâchez de louer, à votre club vidéo, une vidéo de la *La famille Plouffe*.)
- d) Rendez-vous dans la « Galerie des manuscrits » de Marie-Claire Blais ou d'Elizabeth Smart et traduisez une page d'un de ses carnets comportant un ou des dessins. Réfléchissez à l'association faite par l'écrivaine entre l'œuvre d'art et les mots et prenez conscience du lien entre l'œuvre d'art et l'écriture. (Remarquez que Marie-Claire Blais utilise à la fois l'anglais et le français dans ses carnets.) Consignez certaines des citations de l'écrivaine choisie et tenez un carnet de vos propres citations en anglais et en français, ou dans toute autre langue que vous connaissez.

Activité de synthèse facultative

Concluez cette introduction au site Web *Écrivains et écrivaines du Canada* par la rédaction d'une brève lettre adressée à tous les artistes canadiens, morts ou vivants, soit pour les remercier, soit pour les inviter à donner leurs sources d'inspiration (leur « essence ») à Bibliothèque et Archives Canada. S'il est vrai que l'œuvre crée l'artiste, il est tout aussi vrai que l'artiste crée, en chacun de nous, un souffle de vie nouveau.

Critères d'évaluation

Domaines d'étude : Langue, lecture

Critère : Démontrer sa compréhension du processus de création à partir de sources primaires d'œuvres publiées.

Descripteurs de rendement scolaire :

- L'élève repère des changements apportés à des manuscrits primaires et en estime la valeur.
- L'élève démontre qu'il comprend des expressions et des termes courants en littérature, comme *esprit, ton, point de vue*.
- L'élève analyse des éléments artistiques qui influencent le contenu et le style des œuvres d'un écrivain ou d'une écrivaine.
- L'élève reconnaît la forme de divers genres et en explique les caractéristiques qui lui sont propres.

Domaines d'étude : Langue, écriture

Critère : Choisir et utiliser une forme analytique ou créative adéquate pour exprimer sa compréhension de l'étude de manuscrits littéraires

Descripteurs de rendement scolaire :

- L'élève utilise une forme artistique assortie de commentaires pour démontrer un concept exprimé par un écrivain ou une écrivaine.
- L'élève analyse une œuvre pour démontrer sa compréhension du lien entre les sources primaires et l'œuvre publiée.
- L'élève écrit un roman à clés à partir d'idées sur l'écriture autobiographique glanées au fil de ses recherches.
- L'élève explore un des genres littéraires, y compris le radiothéâtre et le téléthéâtre, pour en expliquer les caractéristiques qui lui sont propres.

Domaines d'étude : Langue, communication orale, révision, mise en commun

Critères : Mettre son travail en commun, réviser et corriger

Descripteurs de rendement scolaire :

- L'élève forme un groupe pour mettre son travail en commun avec d'autres élèves de la classe.
- L'élève explique son texte en cours de rédaction à ses partenaires, partage ses sources et fait des suggestions.
- L'élève relit et révisé son propre texte en cours de rédaction, il en corrige les erreurs en recourant à divers moyens (correcteur orthographique, aide de son enseignant ou enseignante et d'autres élèves, etc.).

Domaines d'étude : Langue, communication orale et visuelle

Critère : Avoir recours à des aptitudes d'écoute et de communication

Descripteurs de rendement scolaire :

- L'élève démontre sa capacité d'écouter et de répondre aux points de vue et aux idées des autres.
- L'élève développe les idées d'autres personnes sur le sujet de la créativité.
- L'élève vérifie la pertinence de documents d'archives par rapport à des situations courantes.
- L'élève comprend et partage oralement les points de vue et les idées recueillis lors de son étude de documents d'archives.